

KOMM\*N\*ACT  
plateforme pour la jeune  
création internationale



# Apologies 4&5

VASISTAS theatre group

VASISTAS theatre group  
[info@vas.eu.com](mailto:info@vas.eu.com)  
[www.vas.eu.com](http://www.vas.eu.com)

Production - Diffusion :  
KOMM\*N\*ACT / Lou Colombani  
avec Maxime Kottmann  
+33 (0)4 91 11 19 33  
+33 (0)6 83 14 24 26  
[lou.colombani@komm-n-act.com](mailto:lou.colombani@komm-n-act.com)  
[www.komm-n-act.com](http://www.komm-n-act.com)

# Apologies 4&5

**Un poème biographique basé sur des faits réels.**

**Une cérémonie d'auto-détermination. Un procès atypique.**

*« Pour tous les esprits inquiets, ceux qui remettent sans cesse en question leur rapport au monde et à soi . »*

« Si je ne suis pas sincère ce soir, je ne suis pas digne de me présenter devant vous ce soir. » Ainsi commence, comme un avertissement au spectateur, *Apologies 4&5* du VASISTAS theatre group, composé à partir d'un poème biographique de l'écrivain et scénariste grec Efthimis Filippou.

Sur une scène qui devient tout autant le lieu de l'introspection que de la délibération collective, au cours d'un interrogatoire qui s'apparente aussi bien à un procès qu'à une séance psychanalytique, trois individus (un homme, une femme et un juge) se positionnent face à un chœur féminin. Tandis qu'elles répètent leur chant au rythme d'une chorégraphie immuable, l'homme et la femme se soumettent à l'inquisition de ce juge inflexible, qui leur impose de se souvenir des événements enfouis de leur passé.

De cet interrogatoire forcé dépend l'intégration de ces deux individus dans le chœur. Ce qui se trame au cours de ce rituel, c'est aussi le drame d'une conscience collective grecque qui, avec la crise exceptionnelle qu'elle traverse, se trouve sommée de mériter sa place dans l'Union européenne et d'expié ses fautes. « Si nager me procure du plaisir, que je ne plonge plus jamais dans les eaux bleues et claires. Si je dors tranquille la nuit, que mon oreiller soit de pierre et mon drap de fer. » C'est bien l'injonction à l'austérité qui est ici formulée par le texte abstrait et énigmatique d'Efthimis Filippou.

Retrouvant la force et le mystère des grands récits mythiques, le travail d'Argyro Chioti poursuit son interrogation existentielle sur la place que chaque individu peut occuper dans le groupe et, *a fortiori*, dans le monde. Son théâtre mêle aussi bien la chorégraphie que la musique et propose des formes scéniques complexes, jamais univoques, qui renouent avec la tragédie antique. Faisant du chœur une force ni positive, ni négative, mais profondément ambivalente, le VASISTAS theatre group est à la recherche d'un équilibre – cet équilibre juste, mais si fragile, où les voix singulières trouvent l'harmonie d'un chant commun.

Marion Siéfert



## ÉQUIPE

**Texte** Efthimis Filippou

**Mise en scène** Argyro Chioti

**Assistant à la mise en scène** Antonis Antonopoulos

**Scénographie** Babis Chiotis

**Musique et didascalie des chants** Henri Kergomar

**Costumes** Christina Calbari

**Eclairages** Elisavet Alexandropoulou

**Collaboration artistique** Ariane Labeled

**Avec** Evi Saoulidou, Efthimis Theou, Fidel Talamboukas et Betta (un chien)

**Choeur** Argyro Chioti, Eleni Vergeti, Georgina Chriskioti, Matina Pergidouaki, Evdoxia Androulidaki

**Production** Athens & Epidaurus festival 2016

**Coproductions** VASISTAS theatre group, KOMM'N'ACT, soutien à la créativité NEON, Theatro Technis (Athènes)

**Diffusion** KOMM'N'ACT, Plateforme pour la jeune création internationale

## VASISTAS THEATRE GROUP

VASISTAS est une compagnie grecque qui trace un double parcours de travail entre Athènes et Marseille. Sa démarche s'inscrit dans une logique de recherche continue autour d'une forme d'acte scénique, en dialogue constant avec notre présent.

À travers une dramaturgie qui ne se définit pas par une logique de texte ou une histoire linéaire et en utilisant peu de moyens techniques, la compagnie construit à chaque fois une chorégraphie musicale, comme un concert intime qui donne à entendre et à voir le rythme d'une histoire dans le moment présent.

L'équipe artistique de VASISTAS est composée d'Argyro Chioti (co-fondatrice de la compagnie et metteuse en scène), Ariane Labed et Naima Carbajal (co-fondatrices de la compagnie), Efthimis Theou, Eleni Vergeti, Antonis Antonopoulos, Georgina Chriskioti, Evdoxia Androulidaki.

### + d'infos

[www.vas.eu.com](http://www.vas.eu.com)

[info@vas.eu.com](mailto:info@vas.eu.com)

VASISTAS est accompagnée par KOMM'N'ACT : Plateforme pour la jeune création internationale au montage de production et à la diffusion.

[www.komm-n-act.com](http://www.komm-n-act.com)

## EFTHIMIS FILIPPOU

Co-scénariste des films de Yorgos Lanthimos (*Canine*, *Alpes* et de *The Lobster*), qui ont porté le nouveau cinéma grec au premier plan du cinéma mondial, il a également écrit les scénarios de *Chevalier* pour Athina Rahil Tsaggari et de *L* pour Babis Makridis. Il a écrit les livres *Someone is talking by himself while holding a glass of milk* (2007 MNP Publications) et *Scenes* (2011 MNP Publications). Sa première pièce de théâtre *Sangs* a été montée par VASISTAS au Centre Culturel Onassis, à Athènes, en 2014.

*Canine* a été récompensé par le prix "Un Certain Regard" au Festival de Cannes 2009, et a été nommé **Meilleur Film Etranger** aux 83<sup>e</sup> Oscars.

Le scénario de *Alps* a gagné le prix "Osella" du **meilleur scénario** au 68<sup>e</sup> Festival international de Venice et le scénario de *The Lobster* a gagné le "**Prix International ARTE**" en tant que **Meilleur Projet CineMart**, en 2013, à l'occasion du 42<sup>e</sup> Festival International de Rotterdam. *The Lobster* a aussi gagné le **Prix du Jury** au Festival de Cannes 2015.

# LES PROJETS DE VASISTAS MIS EN SCÈNE PAR ARGYRO CHIOTI

## **Apologies 4&5**, 2016 (actuellement en tournée)

**Production** Athens & Epidauros festival 2016

**Coproductions** VASISTAS theatre group, KOMM'N'ACT, soutien à la créativité NEON, Teatro Technis (Athènes)

*(à venir) Théâtre de la Bastille, 10-14 mai 2017*

*Comédie de Reims, 7-8 février 2017*

*Festival Parallèle —7, Marseille, janvier 2017*

*Première au Festival d'Athènes et d'Épidaure, Athènes, juin 2016*

## **SANGS (EMATA)**, 2014 (actuellement en tournée)

**Production** Centre Culturel Onassis, Athènes, Grèce

*Festival Prapremier, Bydgoszcz, Pologne, septembre 2016*

*Reims scène d'Europe, Comédie de Reims, 2 février 2016*

*Festival Parallèle, Théâtre du Jeu de Paume, Aix-en-Provence, janvier 2016*

*Festival Dimitria, Thessaloniki, septembre 2015*

*Théâtre des Abbesses (Chantiers d'Europe), Paris, juin 2015*

*Théâtre Municipal de Patras, avril 2015*

*Première au Centre Culturel Onassis, Athènes, octobre 2014*

## **DOMINO**, 2013 (actuellement en tournée)

**Coproductions** KOMM'N'ACT, Open Latitudes (3)-european project, Théâtre des Bernardines, MIR festival

**Accueils en résidence** Le théâtre du Merlan, scène nationale de Marseille (dans le cadre de son partenariat avec KOMM'N'ACT), le théâtre des Bernardines - Marseille, L'Institut Français de Grèce.

*À venir : Nouveau Théâtre de Montreuil, Paris, du 28 février au 3 mars 2017*

*À venir : São Luiz Teatro Municipal, Lisbonne, décembre 2016*

*Comédie de Reims, France, 4 février 2016*

*Theatre Roes, Res Ratio Network, Athènes, novembre 2015*

*Culture O Centre, Abbaye de Noirlac, France, octobre 2015*

*Les scènes du Jura, France, mai 2015*

*La Villette, Paris, mars 2015*

*Le Phenix, Valenciennes, novembre 2014*

*Elaïourgeio, Eleusina, juillet 2014*

*Latitudes Contemporaines, Lille, juin 2014*

*Festival Parallèle 04 Théâtre Joliette-Minoterie, Marseille, janvier 2014*

*Première à L'Institut Français de Grèce, Athènes, septembre 2013*

*First version presented in MIRfestival, Athènes, décembre 2012*

## **Spectacle**, 2011

**Avec le soutien** de la Ville de Marseille

**Résidence de création** à La Caldera, centre de danse et des arts scéniques à Barcelone, juin 2011

Lauréat de la **distinction d'honneur des jeunes créateurs** décernée par l'Association des Critiques de théâtre et de musique Grecs.

*IETM Athens, Romantso, octobre 2013*

*Théâtre des Bernardines, Marseille, décembre 2011*

*Bios, Athènes, novembre 2011*

*Première au Festival d'Athènes (Musée d'Art Contemporain d'Athènes), juillet 2011*

## **Phobia : un spectacle, 2010**

**Coprodacteur** Théâtre National d'Athènes

**Etapes de création** Berlin (*Phobia : 1*), Santorin (*Phobia : 2*), Marseille (*Phobia : 3* / résidence à l'Eolienne en collaboration avec le Théâtre des Bernardines).

*Théâtre National d'Athènes, Athènes, mai 2010*

## **Silence, 2008-09**

*Théâtre des Bernardines, Marseille, mars 2010*

*Santorin (Boutari's amphithéâtre), Grèce, février 2010*

*Croatie (Dubrovnic, Split, Zadar), juin 2009*

*04 Centre d'Art, Athènes, décembre 2008 et octobre 2009*

*L'Eolienne, Marseille, décembre 2008*

## **La petite au chaperon rouge - moi et mon loup, 2008-09**

*Bios, Athènes, avril 2008*

*Les Informelles de 'Les Bernardines', Marseille, octobre 2007*

*Le Point de Bascule, Marseille, juin 2007*

*Théâtre Amore, Athènes, mai 2007*

## **Get over it, 2006-07**

*Le Théâtre Comedia, Aubagne, janvier 2008*

*Le Point de Bascule, Marseille, juin 2007*

*Le Point de Bascule, Marseille, octobre 2006*

*La Distillerie, Aubagne, février, 2006*

*Bios, Athènes, juin 2006*

*Festival Parallèle 01, Théâtre Antoine Vitez, Aix-en-Provence 2006*

## **LES COLLABORATIONS DE VASISTAS**

***Faust*** de Goethe (pour le Théâtre National d'Athènes, projet expérimental de mise en scène collective – Blitz, A.Xafis, V.Mavrogeorgiou, G.Gallos et A.Chioti, 2009)

***Cassandra*** de Benedetto Marcello (opéra monté en collaboration avec l'ensemble de musique baroque Latinitas Nostra et Beggar's opera, 2009)

***Control freak***, performance, 2010 pour Lowbudget festival, Kakoyiannis fontadion, Athènes, décembre 2010

***Performance in situ 'Arpagi'*** dans le cadre de l'exposition 'the future starts here' du plasticien Stefanos Tsivopoulos dans les anciennes usines d'huile d'olive à Eleusina, juin 2012

***Faethon***, mise en espace – lecture de la pièce *Faethon* de Dimitris Dimitriadis à la Fondation Onassis, octobre 2013

## REVUE DE PRESSE

### > APOLOGIES 4&5

« Laissons-nous encore un peu emporter par la magie de cette démonstration chorale, par la mélodie et la beauté céleste que le groupe offre sur scène. Quelle beauté, en vérité ! (...) »

Il est incontestable que l'œuvre de Filippou et la représentation de la compagnie VASISTAS occupent une place de choix dans le théâtre grec. C'est à travers eux que le public étranger sera en mesure de situer la présence grecque dans le paysage artistique international. Et, plus important encore, les Apologies expriment une prise de position dynamique et novatrice qui veut que le texte soit diffusé par la représentation. C'est pour cette raison que, lorsque la pièce voyagera à l'étranger, elle sera sans aucun doute l'un de nos ambassadeurs les plus voilés mais également les plus éloquents. »

**Grigoris Ioannidis**, journal « Efimerida ton Syntacton », 27 juin 2016

« Profondément réactionnaire, le texte de Filippou semble inviter les acteurs et les spectateurs à faire appel au regard de l'enfance. Le regard de l'enfant, cet être étrange et sans vergogne que nous avons tous été un jour, hante et en même temps transporte cette mise en scène d'une gravité et d'une portée dramatique singulières. »

Dans cet univers esthétique kafkaïen, aux lignes géométriques sévères et à l'éblouissante uniformité, où aucune fissure et aucun conflit n'ont place, nous sommes confrontés au drame existentiel de l'abrutissante uniformité engendrée en des termes néofascistes dans les bras de la mondialisation.»

**Iliana Dimadi**, revue « Athinorama », 28 juin 2016

«... il semble désormais évident que la compagnie VASISTAS est en mesure de déverrouiller les (non) textes d'Efthimis Filippou : textes profondément sarcastiques, obscurs, ambigus, poétiques, parfois traversés de bouffées d'un réalisme sous-jacent – juste pour ouvrir un dialogue direct avec notre « ici et maintenant » dystopique. (...) En établissant une forme scénique qui s'inspire du chœur et de son essence tragique, de la musique et de la musicalité des textes, ainsi que du besoin de souligner l'angoisse existentielle de l'homme. Il s'agit par conséquent d'une heureuse rencontre qui, dans le cas des Apologies, a fonctionné de façon complémentaire. »

**Stella Charami**, site web spirto.net.gr, 22 juin 2016

« Les Apologies 4&5 d’Efthimis Filippou resteront certainement comme l’un des moments forts du Festival d’Athènes 2016. Et cela parce que la façon dont Argyro Chioti et la compagnie VASISTAS ont travaillé constitue un modèle de conception théâtrale d’un texte abstrait, difficile, et si tragiquement actuel. Ce n’est pas un hasard si en quittant la représentation, nous avons le sentiment d’avoir pris part à un rituel introspectif et ressentions la nécessité de redéfinir notre place et nos limites dans l’espace social. »

**Georgia Ikonomou**, site web [tff.gr](http://tff.gr), 27 juin 2016

« Cette deuxième collaboration entre Efthimis Filippou et Argyro Chioti avec les Apologies 4&5 (après Sangs, présentés au Centre culturel Onassis) illustre de façon parfaite un nouveau théâtre grec, où le texte et la représentation sont indissolublement liés et doivent être envisagés comme une entité.

La metteuse en scène organise admirablement la représentation avec ses comédiens, la reliant directement à la tragédie grecque antique (un lien qui ne se limite pas à la structure de la pièce épisodes et intermèdes choraux – mais s’étend au système existentiel auquel elle se réfère) et aboutissant à un résultat d’une rare intégrité technique et artistique. »

**Irini Moundraki**, site web [greek-theatre.gr](http://greek-theatre.gr), 23 juin 2016

« Efthimis Filippou a su, à travers une écriture singulière, créer une œuvre empreinte de toute une cosmothéorie sur l’oppression de l’individu par le pouvoir en place qui le convertit en son porte-parole, sans que l’auteur pour autant argumente en faveur d’un point de vue particulier, laissant ainsi le spectateur réfléchir librement aux conséquences. Les Apologies 4&5 ne sont cependant pas dénuées d’humour et on y relève une note d’auto-sarcasme sous-jacente constamment présente.

Mais l’élément le plus important de l’œuvre reste, au-delà de son objectif socio-politico-philosophique, qu’elle parvient à nous concerner et nous être personnelle. »

Argyro Chioti et la compagnie VASISTAS, après la remarquable représentation Sangs, apportent la preuve qu’ils peuvent éclairer de manière incomparable les textes de Filippou. »

**Iota Dimitriadi**, site web [texnes-plus.blogspot.gr](http://texnes-plus.blogspot.gr), 22 juin 2016

« Une représentation qui, même quelques heures après l’avoir vue, continue à susciter en nous des émotions intenses, une sorte d’étouffement en-dessous de la poitrine, prêt à déborder et nous déchirer. [...]

Un univers si âpre et dense, étouffant et dystopique, que seul l’humour insoumis de Filippou qui transparait dans ses textes parvient à ancrer dans la réalité et à le rendre crédible – et c’est là justement que résident la vraie terreur et la sensation d’étouffement. [...]

Il s’agit ici du travail le plus achevé des VASISTAS et d’Argyro Chioti. Un univers qui se referme sur lui-même jusqu’à suffoquer, et un lien étroit et qui s’avère inéluctable avec Efthimis Filippou. »

**Manolis Vamvounis**, site web [monopoli.gr](http://monopoli.gr), 21 juin 2016



"Déshabillant le couple de ses attributs pour faire de ses personnages les chercheurs éthérés d'un « Soi » disparu, la compagnie VASISTAS livre une pièce subtile à la violence sourde : celle du choc des temps."

**Jean-Christophe Brianchon - I/O Gazette**

"C'est encore une fois le travail impeccable et d'une rigueur bouleversante d'Argyro Chioti, avec sa Cie VASISTAS, qui a fait mouche : un texte poétique d'une étrangeté et d'une densité absolues. Le spectacle est beau, sans grand artifice et envoûtant de mystère préservé."

**Marie Jo Dho - Zibeline**

### > DOMINO

"Corps embrigadés, corps soumis, corps flétris mais aussi corps rebelles ou amoureux... D'une séquence à l'autre, ce spectacle d'une heure nous fait éprouver toutes ces sensations en direct, avec de fort beaux moments d'une intensité poignante."

**Mireille Davidovici - theatredublog.fr**

"Douze individus se déplacent au pas. Un mouvement collectif, une errance programmée. Les secondes semblent défiler normalement mais certaines disparaissent insidieusement. Accélération, quelque chose ne tient plus. L'un des individus chute et le collectif anche. Dominos. Individualisation, décomposition ; que reste-t-il à vivre ensemble, juste avant la fin ? C'est la chute des corps, des valeurs. On tente de rattraper celui qui sort du lot ou on le rejette. On essaie de border l'intime et ses pulsions ou on s'y abandonne. Les images sont fortes, le message est juste, implacable. Le travail de la compagnie grecque VASISTAS, d'Argyro Chioti est abouti, brillant..."

**Caroline Peletti - Marseille l'Hebdo**

### > EMATA (SANGS)

"Dépassant la prison des conventions, d'un ordre qui n'apporte plus de réponses, SANGS dénonce l'absurdité des temps modernes. Les comédiens de la Cie VASISTAS interprètent cette oeuvre quasi surréaliste avec un incomparable brio."

**Zibeline - Marie Jo Dho**

"L'allégorie proposée par Argyro Chioti et la compagnie VASISTAS est autant débridée que féroce, au carrefour de voix et de genres pour une peinture absurde et déliquescence du monde."

**Théâtrorama**